

国际儒学联合会组编

于建福 编注解读
宫 旭 英 译

大学中庸初级读本



儒学经典初级读本系列

商务印书馆
The Commercial Press

儒学经典初级读本系列

国际儒学联合会组编

大学中庸初级读本

于建福 编注解

宫 旭 英译



商务印书馆
The Commercial Press

2015年·北京

图书在版编目(CIP)数据

大学中庸初级读本:汉英对照/于建福编注解;
宫旭英译. —北京:商务印书馆,2015
(儒学经典初级读本系列)
ISBN 978-7-100-11122-5

I. ①大… II. ①于…②宫… III. ①儒家②《大学》—青少年读物—汉、英③《中庸》—青少年读物—汉、英 IV. ①B222.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 049766 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。



儒学经典初级读本系列

大学中庸初级读本

于建福 编注解

宫 旭 英译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-11122-5

2015年5月第1版

开本 787×1092 1/16

2015年5月北京第1次印刷 印张 21

定价: 40.00元

总 序

在科学技术和经济全球化迅速发展的推动下,人类正在进入一个新的变革与发展的时代,人们不断遇到新的问题和挑战。伴随经济全球化和信息技术的迅速发展,人们之间的距离大大缩短,相互交往联系空前密切,为不同民族之间文化的交流、了解和对话创造了前所未有的便利条件,也为共同解决人类发展面临的问题创造了条件。我们可以期待,一个人类文化发展的新时期正在到来。

中华文化是人类最古老的文化之一,并且是古老文明中唯一延续数千年未曾中断的一个。在两千多年的历史进程中,儒学作为中华文化的主干,不断发展,传播到全球广大领域,为人类文明的发展作出了巨大贡献。它与佛教、伊斯兰教和基督教并称为当今人类文明中影响最大的四种文化思潮。在新的时代,儒学理应为人类文明的发展作出更大的贡献。

儒学要世代传承、发展,为民族复兴和人类和平、发展作更大贡献,基础的一环是经典的学习和传承。国际儒学联合会的宗旨是研究儒学思想,继承儒学精华,发扬儒学优秀精神,以促进人类之自由、平等、和平、发展与繁荣。为了普及儒学思想,便于更多的人,特别是青少年了解儒学精神,国际儒学联合会决定编辑出版“儒学经典初级读本系列”,主要包括《论语》、《孟子》、《大学》、《中庸》四部经书。为便于研读和理解,本系列中《论语》、《孟子》两部采取选编形式,摘

编各书主要内容,按专题编排,对所选原文,除以现代汉语说明大意,作简要注释和讲解外,并作英译。《大学》、《中庸》篇幅较短,体系相对完整,故合成一本,不作删减,按原著章次注解。每部书后均附原书繁体字全文。

儒学要为人类文明发展作出更大的贡献,自身也要在传承中发展。实现传承中发展的重要条件之一是与世界各种文化进行平等对话,汲取其他文化之长。国际儒联编辑出版儒学经典读本,并非要求读者只研读儒家经典,此点亦应说明。

“儒学经典初级读本系列”的编著出版,得到了北京纳通医疗集团总裁赵毅武先生的慷慨资助,并得到商务印书馆大力支持,就此一并深表谢意!

目 录

《大学》、《中庸》——国人必读的传世经典	1
----------------------------	---

大 学

《大学》——修己安人之善道	11
第一章 大学之道	23
明德亲民 止于至善	25
知止有定 静安虑得	27
知所先后 则近道矣	28
欲明明德于天下者	29
格致诚正 修齐治平	30
壹是皆以修身为本	31
第二章 明明德	35
第三章 作新民	39
第四章 止于至善	43
知其所止	45
缉熙敬止	46
盛德至善	47
贤其贤而亲其亲	49
第五章 知本	51

第六章 致知在格物	55
第七章 诚其意	61
毋自欺 慎其独	63
诚于中 形于外	64
十目所视,十手所指	65
第八章 修身在正其心	67
第九章 齐家在修其身	71
第十章 治国在齐其家	75
不出家而成教于国	77
一言偾事 一人定国	78
宜其家人 以教国人	80
第十一章 平天下在治其国	83
君子有絜矩之道	85
民之所好好之	87
有国者不可以不慎	88
得众则得国 失众则失国	89
德本财末 财散则民聚	90
善则得之 不善则失之	92
忠信以得之 骄泰以失之	93
国以义为利	97

中 庸

《中庸》——中和位育之睿智	103
第一章 天命	121
第二章 时中	127

第三章	鲜能	131
第四章	行明	135
第五章	践行	139
第六章	大知	143
第七章	予知	147
第八章	服膺	151
第九章	可均	155
第十章	问强	159
第十一章	素隐	165
第十二章	费隐	169
第十三章	不远	173
第十四章	素位	179
第十五章	行远	185
第十六章	鬼神	189
第十七章	大德	193
第十八章	无忧	197
第十九章	达孝	203
第二十章	问政	209
第二十一章	诚明	225
第二十二章	至诚	229
第二十三章	致曲:曲能有诚 至诚能化	233
第二十四章	前知	237
第二十五章	自成	241
第二十六章	无息	245
第二十七章	明哲	251

第二十八章 自用	257
第二十九章 取信	263
第三十章 敦化	269
第三十一章 至圣	273
第三十二章 天德	279
第三十三章 德化	283
附录	291
《大学》全文	293
《中庸》全文	299
本书所涉主要人物名录	310
主要参考文献	322
后记	324

《大学》、《中庸》

——国人必读的传世经典

《大学》、《中庸》与《论语》、《孟子》四部儒家经典著作合称《四书》。其中保存了儒家圣贤先哲的丰富思想和智慧，是中华文化思想宝库中的珍品，具有深刻的教育意义和启迪价值，是国人不能不读的传世经典。

一、《大学》、《中庸》与《四书》

《大学》和《中庸》原来分别是《小戴礼记》中的第四十二篇和三十一篇，最初并未受到特别重视。唐代韩愈（768—824年）、李翱（772—841年）最早推崇《大学》、《中庸》，并将其与《论语》、《孟子》相提并论，其所蕴涵的思想及其价值才日益凸现。

《大学》、《中庸》与《论语》、《孟子》四书并行，最早得益于程颢（1032—1086年）和程颐（1033—1107年）的“表章”。二程视《中庸》为“孔门传授心法”（《中庸章句》）；认为《大学》为“孔氏之遗书，而初学入德之门也”（《大学章句》）。《宋史·道学传》序论中提到：二程“表章《大学》、《中庸》二篇，与《语》、《孟》并行，于是上自帝王传心之奥（庸），下至初学入德之门（学），融会贯通，无复余蕴”。《宋史·道学传》称程颐“其学本于诚，以《大学》、《语》、《孟》、《中庸》为标指，而

达于《六经》”。

四书并行,最终得益于朱熹(1130—1200年)。朱熹深受二程影响,极力推崇《大学》和《中庸》,认为《大学》是“为学纲目”,“修身治人的规模”(《朱子语类》卷十四)。朱熹认为,《大学》有“简编散脱”之处,故对其章次作了重新编订,并“窃附己意,补其阙略”(《大学章句序》),特别补写“格物致知”一章,共134字。朱熹同时认为,《中庸》一书是“提挈纲维,开示蕴奥”之作,为“前圣之书”所不及;还将《尚书》中所谓“人心惟危,道心惟微,惟精惟一,允执厥中”十六字来阐发《中庸》的“传授心法”。南宋光宗绍熙元年(1190年),朱熹在福建漳州就曾将所注《大学》、《论语》、《孟子》、《中庸》汇集成一套经书首次刊印问世(见朱熹《书临漳所刊四子后》)。朱熹毕力钻研,前后花费了四十多年的时间,七易其稿,着重就《四书》作义理阐释,终成《大学章句》、《中庸章句》、《论语集注》、《孟子集注》,后人合称之为《四书章句集注》,简称《四书集注》。

二、《大学》、《中庸》的地位和价值

“圣贤之心,尽在《四书》”(许谦:《读四书丛说》)。《大学》、《中庸》与《论语》、《孟子》所形成的《四书》作为儒家经书,不仅蕴涵着儒家丰富的思想与智慧,而且体现着早期儒学形成的轨迹,反映着儒家的传承关系。尽管就先秦几乎所有儒家经典而言,要确定究竟是谁在某一特定时间写出某一部书极为困难,但据司马迁(公元前145—公元前89年)等史学家的一般看法,孔子传曾子,曾子作《大学》;曾子传子思,子思作《中庸》;子思的弟子传孟子,孟子的弟子万章、公孙丑等记孟子的言行,作《孟子》七篇(每篇分上下两部)。王应麟

(1223—1296年)所作《三字经》对《四书》逐一解说：“《论语》者，二十篇，群弟子，记善言。《孟子》者，七篇止，讲道德，说仁义。作《中庸》，子思笔，中不偏，庸不易。作《大学》，乃曾子，自修齐，至平治。”这可谓是对《四书》最概括的说明。由于《论语》、《大学》、《中庸》、《孟子》分别与早期儒家的四位代表性人物孔子、曾子、子思子、孟子有关，所以称为《四子书》(也称《四子》)，简称《四书》。

《大学》、《中庸》与《论语》、《孟子》所形成的《四书》问世之后，就与《五经》相提并论，统称“四书五经”。《五经》是孔子之前“古圣先贤”的“先王之教”，《四书》作为儒家学派主要代表人物的著作，许多思想源自《五经》，是对《五经》相关思想的直接阐发。作为进学的程序，可先读《四书》，后读《五经》。由于《四书》比较集中于为学修己、待人处世、治国理政之道，阅读起来相对容易，便成为初级教育阶段的必读教材；《五经》内容宽泛，成书久远，阅读起来比较困难，便成为较高教育阶段的必读教材。在朱熹看来，“今欲直得圣人本意不差，未须理会《经》，先于《论语》、《孟子》中专意看他”(《朱子语类》卷一百零四)。《四书》在相当长时期内成为人生初级教育的读本，是有客观缘由的。

“《四书》之义，备于朱子。”(许谦：《读四书丛说》)由于朱熹注释的《四书》辞约意广，既融会前人学说，又有其独特见解，并切于世用，加之以程朱理学地位的日益上升，所以，朱熹去世后，“朝廷以其《大学》、《语》、《孟》、《中庸》训说立于学官”(《宋史·道学传》)，即将朱熹《四书集注》审定为官书，《四书》从此盛行起来，并逐步取得了与《五经》并列甚至优先的地位。元世祖至元年间规定：“凡读书必先《孝经》、《小学》、《论语》、《孟子》、《大学》、《中庸》，次及《诗》、《书》、《礼记》、《周礼》、《春秋》、《易》。”(《元史》卷八十一)元仁宗皇庆二年

(1313年)下诏恢复科举考试,首场考试主要从“《大学》、《论语》、《孟子》、《中庸》内设问,用朱氏章句集注”(《元史》卷八十一)。明、清沿袭而衍出“八股文”考试制度,题目主要出自《四书集注》。由于这些因素,《四书》从结集成书到清末近八百年间,成为名副其实的儒学经典,《四书集注》也成为士子们登科及第不可或缺的标准教材。《四书》无论对提高人们的文化素养、人格涵养、伦理道德修养,还是对丰富人生、增进智慧、成就事业,都发挥了重要作用。所以,有人把《四书》与西方的《圣经》相比,认为它是东方的“圣经”。事实上,无论就其流传的广泛,还是就其对于中国人人格心理铸造影响的深刻程度来看,这种比拟并不为过。

三、《大学》、《中庸》的研读

1. 讲究《大学》、《中庸》与《论语》、《孟子》研读次第

古人历来讲求读书次第,读《四书》也是如此。就道统次第或谱系次序而言,《四书》的排列顺序应该是:《论语》、《大学》、《中庸》、《孟子》。但就道学次第而言,朱熹特别强调《大学》的纲领性地位,其次序应为:《大学》、《论语》、《孟子》、《中庸》。朱熹认为:“先通《大学》,立定纲领,其他经皆杂说在里许。通得《大学》了,去看他经,方见得此是格物致知事,此是正心诚意事,此是修身事,此是齐家、治国、平天下事。”(《朱子语类》卷十四)朱熹主张:“先读《大学》,以定其规模;次读《论语》,以定其根本;次读《孟子》,以观其发越;次读《中庸》,以求古人之微妙处。”值得注意的是,朱熹晚年发现,《大学》之意,学者不易领会,于是提出可先从《论语》、《孟子》入手。据此,笔者建议:先读《论语》,感悟孔子之道,以定其根本;次读《孟子》,以观其发越,深

悟孔孟之道；再读《大学》，以定其规模，立定纲领；后读《中庸》，以求古人之微妙处。如此读来，未必影响《大学》对《四书》的统领。

至于《四书》和《五经》研读的次第，朱熹引程子的话说：“学者当以《论语》、《孟子》为本。《论语》、《孟子》既治，则六经可不治而明矣。”（《读论语孟子法》）朱熹认为：“《四子》，《六经》之阶梯”（《朱子语类》卷一〇五）。“《大学》、《中庸》、《语》、《孟》四书，道理粲然。人只是不去看。若理会得此书，何书不可读，何理不可究，何事不可处！”（《朱子语类》卷十四）尽管从《四书》和《五经》成书先后来分，是“经”在前，“书”在后。但自宋以降，一般是先读《四书》，后读《五经》，正如《三字经》中所言：“《孝经》通，《四书》熟，如《六经》，始可读。”

2. 对《大学》、《中庸》经典存敬畏之心

经典是指那些能够穿越时空，给一代代人带来心灵震撼和滋养的杰作。经典是一个民族文化、精神和价值的载体，没有经典的民族往往是没有精神和价值支撑、没有文化身份的民族；经典是一个民族安身立命之所，经典若被焚毁、否定或忘却，借以安身立命的共同价值就没有了基础，也就难有文化认同，这样的民族就成了灵魂漂泊、精神恍惚的民族，就不能回答“我们从哪里来”，也不能回答“我们到哪里去”。经典不仅能提供知识，而且能发掘潜能，启迪智慧，丰富人格，滋养人生，消除颓废，超越平庸。故应多诵读传统经典，善于吸收其精华。当然，对同样一部经典，诵读者会见仁见智，各有取舍。

中华文化经典就是中华文化精神价值的载体，是重新确立中国人文化认同之根，培养中国人文化自信、文化自觉之本。要重新寻回中国的文化自我，重新确立中国的文化认同，就必须从诵读经典做起，尽早恢复经典的教育地位。如果说西方人必读的一本书是《圣经》，那么中国人必读的一部书应是《四书》。孔子早已劝勉君子“畏

圣人之言”，不可“侮圣人之言”（《论语·季氏》）。现代人对载有“圣人之言”的《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》，对充满人文精神、人本理念和人生智慧的《四书》经典，理应心存敬畏而绝非轻侮，勉力研读而绝不可懈怠，坚持数年，必然大有裨益，必能终生受益。

3. 于大义微言求其根本，把握其“一贯之道”，避免断章取义

《大学》、《中庸》与《论语》、《孟子》从多种角度反映了“四子”的思想特征，在研读过程中，很有必要把《四书》的思想体系化，准确把握其“一贯之道”，领会其精神实质。《四书》的读法，须“得于辞而通其意”，可以一章一章地研读，一字一句地感悟；同时要善于将散见于各章中的对同一问题或相关问题的论述联系起来，融会贯通。

理解和诠释原典，当于大义微言求其根本。朱熹强调：“读其书者，要当于大义微言求其根本”；“学者必因先达之言以求圣人之意，因圣人之意以达天地之理。”（《答石子重》）圣人之“意”主要存在于经典之“言”中，学者必须根据“先达之言”领悟“圣人之意”，再根据“圣人之意”求得“天地之理”。“学者之于经，未有不得于辞而能通其意者。”（《朱文公文集》卷八十一《书中庸后》）朱熹相信：“圣人之言，即圣人之心。”经典的文字是理解“圣人之意”的关键和依托。就《四书》而言，学者首先应结合历代学者对《四书》每部经典的训诂传注，深刻理解经典中的字义文义、句义章旨，在此基础上推究圣人之“本意”，感悟其中的精微，进而探求《四书》之中蕴涵着的“天地之理”，领悟其中的道理和奥妙。

4. 读其书当论其世而知其为人

司马迁称：“余读孔氏书，想见其为人。”（《史记·孔子世家》）孔子艰难曲折而不平凡的人生阅历，就是后人感悟人生的鲜活教材。孔子的学识魅力和人格魅力，给后人以深深感染。郁达夫（1895—

1945年)在《怀鲁迅》一文中写道:“没有伟大的人物出现的民族,是世界上最可怜的生物之群;有了伟大的人物,而不知拥护、爱戴、崇仰的国家,是没有希望的奴隶之邦。”我们中国有很多伟大的人物,我们应该懂得如何善待他们。读《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》,会大致了解孔子、曾参、子思、孟子的为人,感悟其人生,仰慕其人格,汲取其智慧。而全面了解孔子、曾参、子思、孟子的为人,包括人生阅历、人生态度、人生境界、人生智慧,必将有助于加深理解《四书》之精髓。

5. 吸取其精华,无求备于一书一人

《大学》、《中庸》与《论语》、《孟子》中的许多话都成为格言流传于后世。读《四书》要着重吸取其有普遍意义的精华,有益于自身的人格修养和文化素质,激发自身的道德意识、责任感和使命感。要做到“古为今用”,就要研究《四书》思想的时代价值,汲取其中蕴含的智慧,以有益于教育和管理。要以世论人,正确判断其历史功绩,在判断其历史功绩时,主要看其比前人超出了什么。“四子”各有超出前人的许多方面,又有供我们学习、吸收的人生智慧和育人智慧,对这样的伟大人物我们就更应倍加珍惜和敬重。“四子”是人不是神,身处2000多年前的宗法等级制社会中,难免有其历史局限性,《四书》的内容也难免带有时代的烙印。今天研究“四子”和《四书》,必须置于“四子”所生活的时代,“不求备于一人”;置于《四书》的成书时代,不求全责备于一书,重在吸收《四书》精华,赋予其新的时代内涵,并予以发扬光大。

总之,《大学》、《中庸》与《论语》、《孟子》一起构成了儒学的基本思想体系,是研治儒学最重要的文献,更是做人立身处事之经典读本。身为龙的传人,不得不潜心研读,感悟圣贤人格,领悟圣贤教诲,启迪智慧人生,身体而力行。

四、本书编撰说明

为便于阅读,也为保持系统和连贯,《大学》和《中庸》按原典全文收入;为每一部书加了标题,为每一部经典加了概说性的“引言”,即“《大学》——修己安人之善道”,“《中庸》——中和位育之睿智”,具体介绍该部经典的概况,力图为读者提供必备的知识背景和研读提示。正文均按章为读者精心设计了“原文”—“英译”—“注释”—“大意”—“讲解”的研读路径。“原文”主要参考朱熹《四书集注》中的原典;“注释”则取众家之长,遇有异说,择善而从,尽量简约,浅显易懂,个别字加有注音;“英译”和“大意”力求信、雅、达,尽可能反映原意,雅致耐读,自然流畅;“讲解”力求紧扣主题,诠释文意,适当参以本人一得之见,努力挖掘其中包含的文化意蕴及教育价值。为便于研读,书后分别附有《大学》、《中庸》繁体全文。本卷在选编撰写过程中,参阅和借鉴了古今著名学者的研究成果,所参考成果均以“主要参考文献”形式于书末列出。

开卷必有益。“诵诗读书,与古人居;读书诵诗,与古人谋。”(孙星衍《孔子家语》)诵读《大学》、《中庸》,往来于孔、曾、思、孟之间,穿梭于古往今来之际,所享之益,实难尽述。本书力求兼顾初学者和研读者之需,似可为初学者提供入门之径,或可为研究者提供精进之路。循此以求,自卑自迹,或能终至高远;得其门而入,当能登堂,甚或入于室。吾愿与君共勉之!

于建福

于辛卯元宵